

# Interdisciplinary Appendix and Imaginative Connections

## Dramatic Play/Cultural Simulation

### Arabic

- Stranded water bug  
*Bent-es-sa'a Tiri Tiri*
- Soaring pigeons  
*Obba, Obba, Obba*
- Lemon juicing  
*Dawa-khee-nee Ya Lamoona*
- Processional with lanterns  
*Hallu ya Hallu*
- Construction crew  
*Saalma Ya Saalama*
- The souq (market place)  
*Tafta Hindi*

### Persian/Farsi

- Fortune telling  
*Yeh Dooneh Anar*

### Turkish

- Rowing/Fishing  
*Fuhsh, Fuhsh, Kahyukchuh*
- Orange picking  
*Adana'ya Gidelim*

### Kurdish

- Secret meeting  
*Akh Leylu Dakh Leyl*
- Churning  
*Meshka*
- Dancing with dolls  
*Yari y Malebajena*

### Hebrew

- Building with hammer and nails  
*Patish Masmer*
- Ordering a son/daughter to "Get up!"  
*Kum Bacher Atzel*

## Occupations and Jobs (Named or Assumed/Implied)

### Arabic

Baker

*Kahkom*

Prophet

*Hajj Hajjeehja*

Construction workers

*Saalma ya Saalama*

Agriculture

*Daw-wa-khee-nee Ya Lagoonah*

Fabric seller

*Tafta Hindi*

### Persian/Farsi

Military officer

*Rashid Khan*

### Turkish

Shepherd

*Ak Koyun*

Fishermen

*Fuhsh, Fuhsh, Kahyukchuh*

Shepherd

*Ey Choban*

Wool dying

*Ey Choban*

### Kurdish

Bee keeper

*Heng*

Churner

*Meshka*

### Hebrew

King

*David Melech Yisrael*

## Seasonal, Celebrations, and Holidays

### Birthday

Arabic

*Abul Fasad*

Persian/Farsi

*Tavalodet Mobarak*

### New Year

Persian/Farsi

*Noruz*

### Ramadan/Eid-al-Fitr

Arabic

*Hallu ya Hallu*

*Hajj hajeehja Beit Allah*

*Tala al Badru 'Alayna*

### Christmas

Arabic

*Talj Talj*

### Sukkot

Hebrew

*Patish Masmer*

## Family

### Persian/Farsi

Parent, infant

*Chesh, Chesh*

Mother, father, uncle

*Lalaie/lullaby*

Young couple, parents

*Mastom Mastom*

Wife and missing husband

*Rashid Khan*

Mother and father

*Sad Ta Salaam*

Groom, groom's mother, wedding party

*Yeh Hamoomi*

### Hebrew

Parent and child

*Kum Bachur Atzel*

## **Love/Romance**

### **Arabic**

*A ya Zane*  
*Ala Dalona*

### **Persian/Farsi**

*Mastom Mastom*  
*Rashid Khan*  
*Yeh Dooneh Anar*  
*Yeh Hamoomi*

### **Turkish**

*Ak Koyun*  
*Ey Choban*

### **Kurdish**

*Akh Leylu Dakh Leyl*

## **School Assembly Songs**

### **Persian/Farsi**

*Khushhulo Shado Khandanam*  
*Sad ta Salaam*

### **Kurdish**

*Akh Leylu Dakh Leyl*

### **Hebrew**

*Kum Bachur Atzel*

## **Nature, Seasonal**

### **Arabic**

Snow

*Talj Talj*

### **Persian/Farsi**

The sea

*Darya*

Desert region

*Lalaie*

### **Turkish**

Rain

*Yah, Yah, Yahmur*

Grazing terrain

*Ak Koyun*

*Ey Choban*

Orange groves

*Adana 'ya Gidelim*

### **Kurdish**

Mountain

*Akh Leylu Dakh Leyl*

## **Animals/Insects**

### **Arabic**

Bug

*Bent-es-sa'a Tiri Tiri*

Bird

*Abul Fasad*

Pigeon

*Obba Obba Obba*

Camel

*Hajj Hajjehja beit Allah*

Cow

*Tishtik*

### **Persian/Farsi**

Fish

*Darya*

Rooster

*Khoorooseh MigeH*

Cheetah

*Lalaie*

### **Turkish**

Fish

*Fuhsh, Fuhsh, Kahyukchuh*

Sheep

*Ak Koyun*

*Ey Choban*

### **Kurdish**

Bee

*Heng*

Sparrow

*Ey Choleke*

## **Songs That (Almost) Every Adult Knows**

### **Arabic**

*A ya Zane*  
*Ala Dalona*  
*Saalma Ya Saalama*  
*Tafta Hindi*  
*Tala al Badru 'Alayna*  
*Talj Talj*

### **Persian/Farsi**

*Chesh, Chesh*  
*Mastom Mastom*  
*Lalaie*  
*Tavalodet Mobarak*  
*Ye Hamoomi*  
*Rashid Khan*

### **Turkish**

*Ak Koyun*  
*Ey Choban*  
*Fuhsh, Fuhsh, Kahyukchuh*

### **Kurdish**

*Ey Choleke*

### **Hebrew**

*David Melech Yisrael*  
*Patish Masmer*  
*Kum Bachur Atzel*

## **Navigating Sensitive Topics and Important Context**

Ramadan narrative

*Tala al Badru' Alayna*

Hajj

*Hajj hajjehja Beit Allah*

Christianity

Arabic

Christmas

*Talj, talj*

Judaism

Hebrew

Babylonian exile

*Al Naharot Bavel*

Sukkoth

*Patish Masmer*

## **Sacred Places**

**Arabic**

Medina

*Tala al Badru 'Alayna*

Mecca

*Hajj Hajjehja Beit Allah*

Bethlehem

*Talj Talj*

**Persian**

Persian shrine

*Shah-e-Cheragh (Shiraz)*

*Mastom Mastom*

Tomb of Imam Reza (Mashhad)

*Ye Hamoomi*

## Regional References or Geographic Setting

### Arabic

Mecca

*Hajj Hajeehja*

Medina

Tala al badru ‘alayna

Bethlehem

*Talj Talj*

### Persian

Coastal Iran

*Darya*

Shiraz province

*Lalaie*

*Mastom Mastom*

Isfahan

*Yeh Hamoomi*

Mashad

*Obba, Obba, Obba*

Quchan

*Rashid Khan*

### Turkish

Adana

*Adana'ya Gidelim*

### Hebrew

Babylonian exile

*Al Naharot Bavel*

## Geographic/Specific Origin of Song

### Arabic

Egypt

*Haadi Baadi*

*Hajj Hajjehja*

*Abul Fasad*

*Obba*

*Da-wa-khee-nee Ya Lamoona*

*Kahkom*

Iraq

*Bent-es-sa'a Tiri*

Lebanon

*Talj Talj*

Syria

*Tishtik*

*Don Magazon Soo Terruh*

*Ya Haram*

### Persian/Farsi

*All songs*

### Turkish

*All songs*

### Kurdish

Kurdish region-Iran

*Akh Leylu Dakh Leyl*

Kurdish region-Iraq

*Yari y Malebajena*

*Ey Choleke*

*Heng*

*Meshka*

### Hebrew

Israel

*All songs*